

**УСТАВ НА СДРУЖЕНИЕ
„АСОЦИАЦИЯ НА КОЛЕКТОРСКИТЕ
АГЕНЦИИ В БЪЛГАРИЯ”**

**STATUTE OF CORPORATION
“ASSOCIATION OF THE COLLECTION
AGENCIES IN BULGARIA”**

СЪДЪРЖАНИЕ

TABLE OF CONTENTS

I. СТАТУС И СРОК	3
<i>I. STATUS AND TERM</i>	3
II. НАИМЕНОВАНИЕ, СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ	3
<i>II. NAME, HEADQUARTERES AND ADDRESS OF ADMINISTRATION</i>	3
III. ПРИНЦИПИ. ОСНОВНИ ЦЕЛИ. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ. НЕЗАВИСИМОСТ.	3
<i>III. PRINCIPLES. MAIN PURPOSES. MAIN ACTIVITY. INDEPENDENCE</i>	3
IV. ДОПЪЛНИТЕЛНА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ.	5
<i>IV. ADDITIONAL ECONOMIC ACTIVITY.</i>	5
V. ИМУЩЕСТВО	5
<i>V. PROPERTY</i>	5
VI. ЧЛЕНСТВО	7
<i>VI. MEMBERSHIP</i>	7
VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВО	11
<i>VII. TERMINATION OF MEMBERSHIP</i>	11
VII. ОРГАНИ НА УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО	14
<i>VII. MANAGING BODIES AND REPRESENTATION</i>	14
VIII. УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ, ПРЕДСЕДАТЕЛ И ЗАМЕСТНИК ПРЕДСЕДАТЕЛ	16
<i>VIII. MANAGING COMMITTEE, CHAIRMAN AND VICE CHAIRMAN</i>	16
IX. ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ВОДЕНЕ НА ДОКУМЕНТАЦИЯ	20
<i>IX. OBLIGATION FOR KEEPING DOCUMENTATION</i>	20
X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА АСОЦИАЦИЯТА	20
<i>X. TERMINATION OF THE ASSOCIATION</i>	20
XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	21
<i>XI. FINAL PROVISIONS</i>	21

Общи положения	General Principles
I. СТАТУС И СРОК	I. STATUS AND TERM
<p>Чл.1 /1/ "Асоциация на колекторските агенции в България", наричана по-долу АСОЦИАЦИЯТА, е сдружение с нестопанска цел на колекторските агенции в Република България, осъществяваща целта си в съответствие със Закона за юридическите лица с нестопанска цел.</p> <p>/2/ АСОЦИАЦИЯТА се определя като организация за осъществяване на дейността си в частна полза.</p> <p>/3/ АСОЦИАЦИЯТА не се ограничава със срок.</p>	<p>Art.1 /1/ The Association of the Collection Agencies in Bulgaria, hereinafter referred to as THE ASSOCIATION is a non-profit corporation of the collection agencies in the Republic of Bulgaria.</p> <p>/2/ THE ASSOCIATION is an organization for performing its activities privately.</p> <p>/3/ THE ASSOCIATION is not limited by a term.</p>

II. НАИМЕНОВАНИЕ, СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ	II. NAME, HEADQUARTERES AND ADDRESS OF ADMINISTRATION
<p>Чл.2 /1/ Наименованието на сдружението е „Асоциация на колекторските агенции в България“.</p> <p>/2/ Наименованието може да се изписва и на английски език на латиница като следва "ASSOCIATION OF THE COLLECTION AGENCIES IN BULGARIA".</p> <p>/3/ Седалището и адресът на управление е гр. София 1766, район Малинова долина, ул. „Рачо Петков Казанджията“ № 4-6, сграда „Матрикс Тауер“, ет. 6</p> <p>/4/ Наименованието на асоциацията, седалището и адресът на управление се поставят върху всички негови документи и издания.</p>	<p>Art.2 /1/ The name of the corporation is "Association of the Collection Agencies in Bulgaria"</p> <p>/2/ The name can be written in English as: "ASSOCIATION OF THE COLLECTION AGENCIES IN BULGARIA".</p> <p>/3/ The headquarters and address of management are: Sofia 1766, district Malinova Dolina, 4-6 Racho Petkov Kazandzhiyata Str., "Matrix Tower" buidling, fl. 6</p> <p>/4/ The name of the association, the headquarters and address of administration are to be set on all its documents and issues.</p>

III. ПРИНЦИПИ. ОСНОВНИ ЦЕЛИ. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ. НЕЗАВИСИМОСТ.	III. PRINCIPLES. MAIN PURPOSES. MAIN ACTIVITY. INDEPENDENCE
<p>Чл. 3. АСОЦИАЦИЯТА осъществява дейността си в съответствие с Конституцията на Република България, законите в републиката и настоящия Устав.</p> <p>Чл.4. АСОЦИАЦИЯТА се изгражда и работи при пълна демократичност, доброволност, равенство и колегиалност, в съответствие с вътрешните и международни нормативни актове в областта на колекторската</p>	<p>Art.3. THE ASSOCIATION operates in accordance with the Constitution of the Republic of Bulgaria, the laws in the Republic and the present Statute.</p> <p>Art.4. THE ASSOCIATION is incorporated and operates under full democracy, voluntariness, equality and fellowship, in accordance with domestic and international regulations in the field with the collection activity.</p>

дейност.

Чл.5. АСОЦИАЦИЯТА има следните цели:

- да съдейства за създаването и развитието на благоприятни условия за развитието на качествени колекторски услуги в България;
- да подпомага работата и защитава интересите на членовете си и на всички юридически лица, професионално занимаващи се с колекторска дейност в България;
- да съдейства за развитие на свободната конкуренция в областта на колекторската дейност, като противодейства на действия на нелоялна конкуренция, както и всички забранени практики, които възпрепятстват, ограничават или нарушават конкуренцията;
- да подпомага членовете си при разясняване на нови нормативни актове, касаещи дейността им.

Чл.6. За осъществяване на своите цели и дейност, АСОЦИАЦИЯТА може да се сдружава с други организации от страната и чужбина.

Чл.7. АСОЦИАЦИЯТА установява и поддържа двустранни и многостранни връзки с различни органи, организации и лица в Република България и в чужбина с оглед изпълнението на своите цели и задачи.

Чл.8. Предмет на дейността на АСОЦИАЦИЯТА са всички допустими от закона действия, имащи за цел подпомагане на членовете при осъществяване на дейността им и защита на техните права и интереси.

Чл.9. За осъществяване предмета на дейност и за постигане на целите си АСОЦИАЦИЯТА:

- осъществява връзка, взаимодействие и взаимопомощ между агенциите;
- защитава правата и интересите на членовете си пред държавните органи, обществени организации и други

Art.5. THE ASSOCIATION has the following goals:

- Facilitates the creation and development of advantageous circumstances for the development of quality collection services in Bulgaria;
- Assists the work and protects the interests of its members in their activities and all legal entities, professionally involved with collections activities in Bulgaria;
- Helps the development of fair competition in the collection field, by taking measures to prevent unfair competition, as well as all forbidden practises which prohibit, limit or violate the competition;
- Assists its members when declaring new regulations connected to their main activity.

Art.6 To implement its goals and activities THE ASSOCIATION may associate with other organizations in the country and abroad.

Art.7. THE ASSOCIATION establishes and maintains bilateral and multilateral relations with various bodies, organizations and individuals in the Republic of Bulgaria and abroad in order to fulfil its goals and objectives.

Art.8 The main activity of the association are all legally permissible actions aiming at assisting its members' activities and protecting their rights and interests.

Art.9. To implement the scope of activities and to attain its goals THE ASSOCIATION:

- Accomplishes relation, interaction and mutual aid between the agencies;
- Protects the rights and interests of its members before government bodies, public organizations and other legal and physical entities;

<p>юридически и физически лица; - изготвя мотивирани и обосновани становища по проекти за нормативни актове, регламентиращи дейността; - прави предложения пред компетентните съгласно Закона за нормативните актове органи за регламентиране по нормативен ред на въпроси от съществено значение за дейността; - взема мерки за недопускането на нелоялна конкуренция между членовете си; - осъществява контакти и представителни функции пред чужди и международни организации.</p> <p>Чл.10. /1/ АСОЦИАЦИЯТА е независима от политически партии и организации. /2/ АСОЦИАЦИЯТА взема решенията си автономно от държавните институции при строго спазване на императивните разпоредби на действащите нормативни актове.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Prepares motivated and reasoned opinions on draft regulating deeds regulating the activities; - Makes proposals to the bodies competent pursuant to the Law on Normative Acts for regulating issues essential for the activity; - Takes measures to prevent unfair competition among its members; - Contacts and performs representative functions before foreign and international organizations. <p>Art. 10. /1/ THE ASSOCIATION is independent of political parties and organizations. /2/ THE ASSOCIATION takes decisions autonomously from the state institutions in strict compliance with the mandatory provisions of applicable regulations.</p>
--	--

IV. ДОПЪЛНИТЕЛНА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ.	IV. ADDITIONAL ECONOMIC ACTIVITY.
<p>Чл.11./1/ АСОЦИАЦИЯТА извършва допълнителна стопанска дейност, свързана с предмета на основната ѝ дейност, за която е регистрирана, при спазване на действащото национално законодателство, и използва прихода за постигане на определените в устава цели.</p> <p>/2/ Предмет на свързаната стопанска дейност по горната алинея са:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Изработване и разпространение на материали, спомагащи за постигане на целите на АСОЦИАЦИЯТА; 2. Подготовка, издаване и разпространение на печатни, аудио и видео материали, свързани с целите на АСОЦИАЦИЯТА; 3. Други стопански дейности, тясно свързани с описаните по-горе дейности. 	<p>Art.11./1/ THE ASSOCIATION performs additional economic activity, connected to its main activity, for which it has been registered, in compliance with the operative national laws, and uses the income for accomplishing the goals as set in the Statute.</p> <p>/2/ The additional economic activity, as described in the previous article, comprises in:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Manufacturing and distribution of materials, assisting the accomplishment of THE ASSOCIATION's goals; 2. Preparation, issuance and distribution of printed, audio and video materials, connected to THE ASSOCIATION's goals; 3. Other economic activities, closely related to the activities described above.

V. ИМУЩЕСТВО	V. PROPERTY
<p>Чл.12./1/ Имуществото на АСОЦИАЦИЯТА се състои от пари в левове и чуждестранна валута, права на собственост и владение</p>	<p>Art.12./1/ THE ASSOCIATION's property comprises in money in BGN and foreign currency, right of ownership and proprietorship</p>

<p>върху движими и недвижими имоти, вземания, дарения и завещания на местни и чуждестранни физически и юридически лица и други организации, които подкрепят целите на АСОЦИАЦИЯТА, права върху обекти на интелектуалната собственост, спонсорство, допълнителни приходи от стопанска дейност.</p> <p>/2/ Паричните средства на АСОЦИАЦИЯТА се съхраняват по установения за това нормативен ред.</p> <p>/3/ АСОЦИАЦИЯТА ще отказва дарения или завещания, направени с неприемливи за нея условия и в противоречие със закона, морала и настоящия акт, както и дарения, направени от анонимни дарители.</p> <p>/4/ Паричните средства на АСОЦИАЦИЯТА се съхраняват по банкова сметка в банка, определена от Управителния съвет.</p> <p>/5/ Управлението и разпореждането с имуществото на АСОЦИАЦИЯТА се осъществява от Управителния съвет или от специално упълномощени от него лица, в съответствие с изискванията на действащото законодателство и условията на този акт, и по начин, осигуряващ запазването и увеличаването му, като се държи сметка за финансирането на целите на АСОЦИАЦИЯТА.</p> <p>/6/ Предмет на дарение, завещание или пожертвуване могат да бъдат пари, движими и недвижими вещи, произведения на изкуството, научно-изследователски и технологични продукти и други, които се вписват в специален регистър.</p> <p>Чл.13./1/ Учредителите внасят по равно като начална вноска за осъществяване целите на АСОЦИАЦИЯТА, сума представляваща левовата равностойност на 200 /двеста/ евро по курса на БНБ за деня, за всеки един от тях.</p> <p>/2/ Годишната вноска се заплаща в срока, определен от Общото събрание, приело бюджета за текущата година.</p>	<p>over movable and immovable properties, receivables, donations and testaments of local and foreign physical and legal entities and other organizations, that support THE ASSOCIATION's goals; rights over copyright objects, sponsorship, additional income by economic activity.</p> <p>/2/ The resources of THE ASSOCIATION are stored in compliance with the appropriate regulations.</p> <p>/3/ THE ASSOCIATION shall refuse the acceptance of donations and testaments, made in an unacceptable manner and in disagreement with the law, the moral and the current Statute, as well as donations made by anonymous donators.</p> <p>/4/ The resources of THE ASSOCIATION shall be stored in a bank account, in a bank, as determined by the Managing Committee.</p> <p>/5/ The control and management of THE ASSOCIATION's property is accomplished by the Managing Committee or authorized persons, in compliance with the requirements of the applicable regulations and the conditions as specified in the current Statute; in a manner guaranteeing the property's preservation and increase, by rendering an account for funding THE ASSOCIATION's goals.</p> <p>/6/ Subject of donation, testament or contribution can be money, movable and immovable goods, works of art, scientific and technology products etc, which are filed into a special register.</p> <p>Art.13./1/ Each of the founders shall make an initial installment for accomplishing THE ASSOCIATION's goals in the amount of the BGN equivalent of 200 (two hundred) Euro (based on the exchange rate of the Bulgarian National Bank for the day).</p> <p>/2/ The yearly fee shall be paid in the term, as decided by the General meeting, which has accepted the budget for the current year.</p>
---	---

VI. ЧЛЕНСТВО	VI. MEMBERSHIP
<p>Чл.14. Членството на АСОЦИАЦИЯТА е тристепенно, както следва: пълноправни членове – компании, асоциирани членове – компании, асоциирани членове – физически лица. Членовете на АСОЦИАЦИЯТА трябва да отговарят на следните условия:</p> <p>/1/ Пълноправен член на АСОЦИАЦИЯТА трябва да е компания, която отговаря на следните условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Трябва да бъде дружество; • Да има регистрирано седалище в Европейския съюз; • Да оперира на българския пазар в сферата изкупуване и/или събиране на вземания минимум 2 години; • В случай, че компанията се занимава само с изкупуване на вземания, тя трябва да е регистрирана като финансова институция към БНБ по чл. 3а, ал. 1 на ЗКИ и да има минимален капитал съгласно изискванията на БНБ; • Компанията да управлява минимум 1 млн. лв. придобити портфейли – за компании, занимаващи се единствено с изкупуване портфейли; • Да има минимум 50 000 лв. регистриран и внесен напълно капитал, ако компанията се занимава предимно със събиране на задължения; • Управлението на вземания трябва да съставлява поне 30% от прихода на компанията – за компании, занимаващи се с управление на вземания • Да има минимум 4 клиента, от които поне един от тях да е банкова институция; • Да има публикувани минимум два годишни финансови отчета в Търговския Регистър; • Управляващите и представляващите дружеството не трябва да имат влезли в сила присъди за углавни престъпления срещу компанията, нейните акционери и директори. Същите не трябва да бъдат обект на наказателно преследване от 	<p>Art.14. The membership in the ASSOCIATION of the Collection Agencies is three-stage: full membership, associated membership – for companies and associated membership for individuals. Members of ACABG should meet the following requirements:</p> <p>/1/ A full member of the ASSOCIATION should be a company, which meets the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The form of the company must be a Corporation; • It has to have its seat at the European Union; • It should have at least 2 years of experience in the fields of debt collection and/or debt purchase on the Bulgarian market; • In case the company is engaged only in debt purchase business, it should be registered as a financial institution at Bulgarian National Bank according to art. 3a, par. 1 of the Law on Credit Institutions and to have a minimum capital fulfilling the requirements of BNB; • In case the company is engaged only in debt purchase business, it should have a portfolio of at least 1 mln. BGN of acquired debt under its management; • In case the company is engaged mainly with contingency debt collection business it should have a minimum registered and fully paid capital of 50 000 BGN; • Debt management must bring at least 30 % of the company's income – for companies engaged mainly with contingency debt collection business • The company must have at least 4 clients, at least one of which is a banking institution; • The company must have at least 2 balance sheets published at the Commercial register; • There must not exist penal verdicts pending against the Company's shareholders and directors. They must not be a subject to criminal prosecution by the Public Prosecution Service or the National Investigations Service and there should not be any penal and

<p>органи на Прокуратура или Следствие, нито да има образувани наказателни и изпълнителни дела срещу тях;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Компанията не трябва да има просрочени задължения към държавата, банкови институции и други кредитори; • Компанията трябва да е регистрирана като администратор на лични данни в съгласие с българското законодателство; • Компанията трябва да има застраховка професионален риск; • Компанията кандидат за член трябва да представи поне две референции от пълноправни членове на АКАБГ. <p>Пълноправен член на АКАБГ не може да бъде група от компании с едни и същи собственици, чиято дейност е събиране и/или управление на вземания. Всяка от тези компании може да бъде самостоятелен пълноправен член на Асоциацията, ако отговаря на условията за това, съгласно Устава. Всички компании, които към 14 декември 2016 г. са част от група от компании, която е член на Асоциацията като група, стават самостоятелни пълноправни членове, считано от 14 декември 2016 г.</p> <p>/2/ Асоцииран член - компания на АСОЦИАЦИЯТА трябва да е компания, която отговаря на следните условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Трябва да бъде дружество; • Да има регистрирано седалище в Европейския съюз; • Да има минимум 5 000 лв. регистриран и внесен напълно капитал; • Да има минимум 2 клиента; • Управлението на вземания трябва да съставлява поне 30 % от прихода на компанията; • Управляващите и представляващите дружеството не трябва да имат влезли в сила присъди за углавни престъпления срещу компанията, нейните акционери и директори. Същите не трябва да бъдат обект на наказателно преследване от Прокуратура или Следствие, нито да има образувани наказателни и изпълнителни 	<p>enforcement cases against them;</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Company must not have delinquent debts to the State, banks or other creditors; • The Company must be registered as an Administrator of Personal Data according to the Bulgarian legislation; • The company must have professional liability insurance; • The company must provide at least two references form ACABG full members. <p>Full member of the ASSOCIATION cannot be a group of companies with the same shareholder structure, whereas the companies deliver debt collection and/or debt purchasing services. Each of these companies may be an independent and separate full member of the ASSOCIATION if cumulatively fulfils the requirements according the Statute. All companies which on 14 December 2016 were part of a group of companies which were member as a group, became independent and separate full members, from 14 December 2016.</p> <p>/2/ An associated member – company of the ASSOCIATION should be a company which fulfils the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The form of Company must be a Corporation; • It has to have its seat at the European Union; • It should have a minimum registered and fully paid capital of 5 000 BGN; • The company should have at least 2 clients; • Debt management must bring at least 30 % of the company’s income; • There must not exist penal verdicts pending against the company, its shareholders and Company directors. They must not be a subject to criminal prosecution by the Public Prosecution Service or the National Investigations Service and there should not be any penal and enforcement cases against them;
---	--

дела срещу тях.

- Компанията не трябва да има просрочени задължения към държавата, банкови институции и други кредитори;
- Компанията трябва да е регистрирана като администратор на лични данни в съгласие с българското законодателство;
- Компанията трябва да има застраховка професионален риск;
- Компанията кандидат за асоцииран член трябва да представи поне две референции от пълноправни членове на АКАБГ.

/3/ Асоцииран член – физическо лице може да бъде лице, което отговаря на следните условия:

- Да има минимум 3 години професионален опит в областта на управлението на дългове или управлението на риска;
- Не трябва да има влезли в сила присъди за углавни престъпления срещу него. Същият не трябва да бъде обект на наказателно преследване от Прокуратура или Следствие, нито да има образувани наказателни и изпълнителни дела срещу него;
- Кандидатът за асоцииран член – физическо лице трябва да представи поне две референции от пълноправни членове на АКАБГ.

Чл.15. Всички учредители са по право членове на АСОЦИАЦИЯТА.

Чл. 16. /1/ Членовете на АСОЦИАЦИЯТА се приемат от Общото събрание.

Кандидатите отправят писмена молба до Управителния съвет, който я предава за разглеждане на Общото събрание, в която изрично е посочено, че са запознати и приемат Устава на сдружението.

/2/ Към молбата кандидатите-компани прилагат следните подкрепящи документи:

- Актуално състояние на дружеството от Търговския регистър;
- Удостоверение от НАП за липса на

- The Company must not have delinquent debts to the State, banks or other creditors;
- The Company must be registered as an Administrator of Personal Data according to the Bulgarian legislation;
- The company must have professional liability insurance;
- The company must provide at least two references form ACABG full members.

/3/ An associated member – individual may be a person who fulfils the following requirements:

- To have at least 3 years of professional experience in debt management or risk management;
- There must not exist penal verdicts pending against the person. The person must not be a subject to criminal prosecution by the Public Prosecution Service or the National Investigations Service and there should not be any penal and enforcement cases against them;
- The person – applicant for associated membership must provide at least two references form ACABG full members.

Art.15. All founders are members of THE ASSOCIATION de jure.

Art.16. /1/ The members of THE ASSOCIATION are accepted by the General Meeting.

The candidates apply with a written application to the Managing Committee, who passes it on for consideration to the General Meeting, in which they state they are familiar with and accept the Statute of the ASSOCIATION.

/2/ The following supporting documents should be attached to the application of companies which apply for membership:

- Excerpt from the commercial register;
- Certificate for lack of tax liabilities from the National Revenue Agency;

<p>данъчни задължения;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Свидетелство за съдимост на Управителя (Управителите); • Удостоверение от Прокуратура или Следствие за липса на образувани наказателни производства; • Автобиография на Управителя (Управителите); • Профил на компанията; • Счетоводните отчети за последните две години – за компании, кандидатстващи за пълно членство; • Дружествен договор на компанията; • Референции от двама пълноправни члена на АКАБГ; • Копие на платежния документ за платен първоначален членски внос. • Копие от удостоверението за Администратор на лични данни съгласно ЗЗЛД; • Копие от полицата за сключена застраховка професионална отговорност • Прокотолно решение от Управителното тяло на дружеството, съгласно което последното потвърждава желанието си за членство в АКАБГ и упълномощава техен представител пред органите на АСОЦИАЦИЯТА. <p>/2.1/ Към молбата кандидатите-физически лица прилагат следните подкрепящи документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Автобиография • Референции от двама пълноправни члена на АКАБГ <p>/3/ Новите членове заплащат встъпителен и съответна вноска за годишен членски внос както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> - встъпителна вноска за компании в размер на левовата равностойност на 200 /двеста/ евро по курса на БНБ за деня; - годишен членски внос, чийто размер ще бъде определян всяка година от Общото събрание на АСОЦИАЦИЯТА, както следва: - За пълноправните членове компании членският внос се състои от: основна твърда сума и допълнителна сума, която е 	<ul style="list-style-type: none"> • Police records of the Managing director/s; • Certificate for lack of criminal prosecution proceedings formed, issued by the Public Prosecution Service or the National Investigations Service. • Curriculum vitae of the Managing director/s; • Company profile; • The 2 last years' balance-sheets – for applicants for full membership, • Articles of Incorporation (last observed and published to the Official Gazette Issue); • References coming from 2 ACABG full members; • Copy of the payment document for the initial membership fee. • Copy of the Certificate for Administrator of personal data according to the Law on Personal Data Protection; • Copy of the policy of the professional liability insurance • Official decision of the company's governing body stating the company's willingness to become member of ACABG and empowering its representative. <p>/2.1/ The following supporting documents should be attached to the application of individuals applying for associated membership:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curriculum vitae • References coming from two ACABG full members <p>/3/ The new members pay an initial instalment and the respective yearly instalment as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - An initial instalment for companies is in the amount of the BGN equivalent of 200 (two hundred) Euro (based on the exchange rate of the Bulgarian National Bank for the day); - an annual membership fee which will be determined each year by the General Meeting of THE ASSOCIATION as follows: - Full members companies pay a membership fee which include a basic fix sum
---	--

<p>процент от приходите на съответната компания за предходната година, размерът на които се определя от Общото събрание на АСОЦИАЦИЯТА. Всеки от пълноправните членове е длъжен да декларира приходите си пред АСОЦИАЦИЯТА за предходната година до 31 януари на текущата година.</p> <ul style="list-style-type: none"> - асоциираните членове-компаниии заплащат членски внос в размер на твърда сума, размерът на която е определен от Общото събрание на АСОЦИАЦИЯТА - асоциираните членове – физически лица са освободени от членски внос; - За нови членове годишният членски внос представлява пропорционална част от гласувания от Общото събрание годишен членски внос за оставащите месеци до края на календарната година, считано от месеца, в който е взето решение по молбата за приемане в Асоциацията; <p>/4/ Общото събрание разглежда кандидатурите и взема решения за приемане на нов пълноправен член с мнозинство от 100%, а за нов асоцииран член – с мнозинство от $\frac{3}{4}$ от присъстващите в едномесечен срок от депозиране на молбата. В определени случаи този срок може да бъде удължен по решение на Общото събрание още един месец.</p> <p>/5/ Управителният съвет уведомява писмено кандидата за взетото от Общото събрание решение относно членството му в АСОЦИАЦИЯТА в седмодневен срок от датата на вземане на решението, като се посочва и размера на дължимия членски внос.</p>	<p>and additional sum – percent of the turnover of the respective company for the last year. The amount of the sums shall be defined by the General meeting of the ASSOCIATION. Each full member is obligated to declare its turnover for the last year before the ASSOCIATION by the 31st of January of the current year.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Associated companies members pay membership fee as a fix sum. The amount of the sum shall be defined by the General meeting of the ASSOCIATION - Associate Members - Individuals are exempt from dues; - New members' yearly fee represents a proportional part of the annual membership fee voted by the General meeting, for the remaining months by the end of the year, starting from the month, when the decision has been made to accept the new member <p>/4/ The General meeting reviews the candidates and takes decision on the acceptance of the new full member by a majority of 100%, and for an associated member – with a majority of $\frac{3}{4}$ of the representatives present at the General meeting in a one month term after the application has been filed. In certain cases this term can be prolonged with one more month, with a decision of the General Meeting.</p> <p>/5/ The Managing Committee informs in writing the candidate for the decision of the General Meeting concerning its membership in THE ASSOCIATION within seven days as of the date of the decision and giving the amount of the due membership fee.</p>
--	--

VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВО.	VII. TERMINATION OF MEMBERSHIP.
<p>Чл. 17 /1/ Членовете на сдружението, които не са членове на управителния съвет, могат да бъдат освобождавани от членство по тяхно желание с писмена молба, отправена до Управителния съвет на адреса на сдружението. Тя се разглежда и уважава</p>	<p>Art. 17. /1/ The membership of members of THE ASSOCIATION who are not part of the Managing Committee can be terminated, on their request, by filing a written request to the Managing Committee at the address of the Association. It is seen and respected, in case</p>

<p>при условие, че желаещият да напусне е изпълнил членствените си задължения. Молба за освобождаване от членство в Асоциацията на член на управителния съвет се разглежда след като той е прекратил участието си в управителния съвет чрез подаване на оставка;</p> <p>/2/ Изключване на член от сдружението се прави с решение на Управителния съвет при:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нарушение на Устава на сдружението; - неизпълнение на задължения, произтичащи от членството, включително забава за внасяне на членски внос или системно неучастие в дейността; - уронване престижа на сдружението; - извършване на действия, несъвместими с целите и задачите на сдружението; - развива дейност, несъвместима с целите, задачите и Устава на АСОЦИАЦИЯТА; - действия против интересите на АСОЦИАЦИЯТА; - поради прекратяване на фирмата; - системно нарушава Устава на АСОЦИАЦИЯТА и решенията на Общото събрание. - при завеждане на криминално дело срещу Управителя/Управителите на фирмата. - При забава на плащането на членския внос с над 3 месеца от крайния срок за плащането му, пълноправният член автоматично губи право на глас в Общото събрание на Асоциацията <p>/3/ Предложение за изключване, заедно с мотиви, може да се внася от всеки член на АСОЦИАЦИЯТА.</p> <p>/4/ Решението за изключване трябва да бъде мотивирано и се взема от Управителния съвет с тайно гласуване и мнозинство от 2/3 от състава му.</p> <p>/5/ Изключеният член на АСОЦИАЦИЯТА губи права върху направените парични вноски и няма право на дял от имуществото при ликвидация.</p>	<p>the member who wants to leave ACABG has fulfilled their obligations of membership. A request for exemption from membership in the ASSOCIATION of a member of the Managing Committee is seen after the company has ceased to participate in the Managing Committee by filing a resignation;</p> <p>/2/ The membership in the association shall be terminated by the decision of the Managing Committee for:</p> <ul style="list-style-type: none"> - violation of THE ASSOCIATION's Statute; - failure to execute the obligations, originating from the membership, including delay to pay the membership fee or regular non-participation in THE ASSOCIATION's activity; - ruins THE ASSOCIATION's prestige; - conducts activities, contradicting to the goals and tasks of THE ASSOCIATION; - conducts activities, incompatible with the goals, tasks and the Statute of THE ASSOCIATION; - acts against the interests of THE ASSOCIATION; - termination of the company; - systematically breaches the Statute of THE ASSOCIATION and the decisions of the General Meeting. - when a criminal trial is formed against the Manager/Managers of the company. - In case of default on the payment of the membership fee with more than 3 months after the payment term, a full member automatically loses the right to vote at the General Meeting <p>/3/ Proposal for expulsion together with the reasons may be filed by each member of THE ASSOCIATION.</p> <p>/4/ The decision for expulsion shall be grounded and shall be approved by the Managing Committee by secret ballot and majority of 2/3 of its members.</p> <p>/5/ The expelled member of THE ASSOCIATION loses right over the pecuniary contribution and shall not have right of share of the property in case of liquidation.</p>
---	--

<p>/6/ Основанията за отпадане на член от състава на АСОЦИАЦИЯТА се установяват с решение на Общото събрание, протоколи от заседание на Управителния съвет и счетоводни документи.</p> <p>/7/ При прекратяване на членството, независимо от основаниято за това, не се дължи връщане на вече заплатен членски внос.</p> <p>Чл.17. Членовете на АСОЦИАЦИЯТА имат право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случай, че са със статут на пълноправни, да избират ръководните органи на АСОЦИАЦИЯТА; - в случай, че са със статут на пълноправни, да участват в ръководните органи на АСОЦИАЦИЯТА чрез избрани от Общото събрание техни представители; - в случай, че са със статут на пълноправни, да участват в дейността на Общото събрание чрез представителите си по закон; - в случай, че са със статут на пълноправни, да осъществяват контрол върху дейността на управителните органи на принципа на строгата отчетност; - да поставят на обсъждане въпроси и да търсят защита и съдействие по принципни проблеми, свързани с осъществяваната от тях дейност; - да внасят предложения за изменение и допълнение на Устава; - да напуснат свободно АСОЦИАЦИЯТА при условията на този Устав; - да получават при поискване копия от протоколите от заседанията на Управителния съвет. <p>Чл.18. Членовете на АСОЦИАЦИЯТА са длъжни:</p> <ul style="list-style-type: none"> - да спазват Устава и да изпълняват решенията и препоръките на Общото събрание, Управителния съвет и другите органи на АСОЦИАЦИЯТА; - да спазват етичния кодекс на асоциацията; - да заплатят встъпителна вноски; 	<p>/6/ The grounds for the expulsion of a member of THE ASSOCIATION shall be determined by decision of the General Meeting, minutes form meetings of the Managing Committee and accounting documents.</p> <p>/7/ When terminating the membership, irrespective of the reasons, the paid membership fees are not reimbursed.</p> <p>Art.17. The members of THE ASSOCIATION have the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if they are full members to elect the managing bodies of THE ASSOCIATION; - if they are full members to participate in the managing bodies of THE ASSOCIATION by their representatives elected by the General Meeting; - if they are full members to participate in the activities of the General Meeting through their representatives by law; - if they are full members to control the activities of the managing bodies base on the principal of strict accounting; - to put on discussion issues and seek protection and assistance on principle problems, related to the operation of their business; - to enter proposals for amendment and supplement of the Statute of THE ASSOCIATION; - to terminate their membership in THE ASSOCIATION under the terms of this Statute; - to receive on request copies form the protocols of the meetings of the Managing Committee. <p>Art. 18 The members of THE ASSOCIATION are obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to observe the Statute and to obey the decisions and the recommendations of the General Meeting, the Managing Committee and the other bodies of THE ASSOCIATION; - to observe the Code of Ethics of THE ASSOCIATION; - to pay an affiliation fee;
--	---

<p>- да заплащат определения годишен членски внос в срок, определен от Общото събрание, приело бюджета за текущата година.</p> <p>- да не използват по какъвто и да е начин членството си в АСОЦИАЦИЯТА за постигане на цели, противоречащи на Устава;</p> <p>- да пазят доброто име на АСОЦИАЦИЯТА;</p> <p>- при промени в съдебната си регистрация незабавно да уведомят АСОЦИАЦИЯТА.</p>	<p>- to pay an annual membership fee, within a term defined by the General Meeting which approves the budget for the current year.</p> <p>- not to use in any way their membership in THE ASSOCIATION for achieving goals contradicting to the Statute;</p> <p>- to keep the reputation of THE ASSOCIATION;</p> <p>- if there are changes in their court registration to inform THE ASSOCIATION immediately.</p>
---	--

VII. ОРГАНИ НА УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО.	VII. MANAGING BODIES AND REPRESENTATION.
ОБЩО СЪБРАНИЕ	GENERAL MEETING
<p>Чл.19. /1/ Общото събрание е върховен орган на АСОЦИАЦИЯТА и се състои от всички нейни пълноправни членове.</p> <p>/2/ В Общото събрание има право да участва по един представител на всеки пълноправен член на АСОЦИАЦИЯТА, който е от лицата, нейни представители по закон.</p> <p>/3/ Общото събрание за приемане на отчета за дейността и финансовия отчет на АСОЦИАЦИЯТА за предходната година, както и бюджета за текущата година се провежда веднъж годишно до края на месец април.</p> <p>Чл.20. /1/ Общото събрание се свиква от Управителния съвет по негова инициатива или по искане на една трета от членовете на сдружението. Ако в последния случай Управителният съвет в месечен срок не отправи писмено покани за свикване на Общото събрание по реда, предвиден в този Устав, то се свиква от съда по седалището на сдружението по писмено искане на заинтересуваните членове или на оправомощено от тях лице.</p> <p>/2/ Общото събрание се провежда в населеното място, в което се намира седалището на АСОЦИАЦИЯТА. То се свиква с писмени покани, съдържащи датата, мястото, часа на заседанието и точките от дневния ред и по чия инициатива се свиква. Поканите се изпращат до членовете с писмо с обратна разписка или чрез електронна</p>	<p>Art.19. /1/ The General Meeting is the supreme body of THE ASSOCIATION and consists of all its full members.</p> <p>/2/ In the General Meeting can participate one representative of every full member of THE ASSOCIATION, who is of the persons that represents it by law.</p> <p>/3/ The General Meeting for approval of the financial statement of THE ASSOCIATION for the preceding year, as well as the budget for the current year shall be held once in the year before the end of April.</p> <p>Art.20. /1/ The General Meeting is convoked by the Managing Committee on its initiative or on request of one third of the members of the association. If in the last case the Managing Committee does not sent written invitations for convocation of the General Meeting within one month pursuant the way provided for in this Statute it shall be convoked by the court at the headquarters of the association on written request of the interested members or a person authorized by them.</p> <p>/2/ The General Meeting shall be held at the location of the headquarters of THE ASSOCIATION. It is convoked by written invitations, containing the date, the place, the time of the meeting and the items of the agenda and who is the initiator of the meeting. The invitations shall be sent to the members by registered letter with acknowledgement of</p>

поща, най-малко един месец преди насрочения ден. Членовете на асоциацията са длъжни да предоставят на Председателя на Управителния съвет адрес на електронна поща, на който ще получават поканите по настоящия член. В случай че не предоставят такъв, поканите ще бъдат изпращани, до който и да е от адресите на електронни пощи, обявени на официалната интернет страница на съответните членове.

Чл.21. /1/ Общото събрание се счита за законно, ако присъстват представители на повече от половината от всички пълноправни членове.

/2/ Ако в посоченото време не се събере необходимият кворум, заседанието се отлага за един час по-късно при същия дневен ред и се счита за законно, колкото и членове да се явят.

/3/ Всеки член на Общото събрание има право на един глас. Член на Общото събрание няма право на глас при решаването на въпроси, отнасящи се до него или до юридически лица, в които е управител /управителен орган/ или може да наложи или възпрепятства вземането на решения от тях.

/4/ Едно лице може да представлява на Общото събрание не повече от един член на АСОЦИАЦИЯТА въз основа на изрично писмено пълномощно с нотариална заверка на подписа.

Чл.22. /1/ Решенията на Общото събрание се вземат с обикновено мнозинство от присъстващите с явно гласуване. Членовете му могат да решат за един или друг конкретен въпрос гласуването да бъде тайно.

/2/ Решенията на Общото събрание за изменение и допълнение на Устава се приемат с мнозинство $\frac{3}{4}$ от всички присъстващи членове, а за преобразуване и прекратяване на АСОЦИАЦИЯТА с $\frac{2}{3}$ от гласовете на всички членове.

/3/ Въпроси извън оповестения дневен ред могат да се разглеждат само ако са надлежно представени всички членове на

receipt or via e-mail at least one month before the fixed date. All members of the Association are obligated to submit to the Chairman of the Managing Committee an e-mail to which the invitations should be send. If an e-mail is not provided the invitations will be send to any of the e-mails posted on the official website of the respective member.

Art.21. /1/ The General Meeting shall be deemed lawful if it is attended by more than a half of all full members.

/2/ If within the given period the necessary quorum does not exist, the meeting shall be postponed for one hour with the same agenda and shall be deemed lawful regardless of the number of the attending members.

/3/ Each member of the General Meeting has right to one vote. A member of the General Meeting shall not have right to vote at deciding issues related to it or to the legal entities in which it is manager /managing body) or may impose or impede the taking of decisions by them.

/4/ One person may represent at the General Meeting no more than one member of THE ASSOCIATION under a written proxy.

Art.22. /1/ The decisions of the General Meeting are approved by simple majority of the attending members with open ballot. The members may decide for one or other particular issue the voting to be by secret ballot.

/2/ The decisions of the General Meeting for amendment and supplement of the Statute are approved by majority of $\frac{3}{4}$ of all attending members, and for transformation and termination of THE ASSOCIATION by $\frac{2}{3}$ of the votes of all members.

/3/ Issues not included in the announced agenda may be discussed only if all members of the General Meeting are duly represented

<p>Общото събрание и никой от тях не възрази срещу разглеждането на такъв въпрос. /4/ За взетите решения се води протокол, който се подписва от председателстващия заседанието и от лицето, водило протокола.</p> <p>Чл.23. Правомощия на Общото събрание:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изменя и допълва Устава на АСОЦИАЦИЯТА; - взема решение за прекратяването и преобразуването на АСОЦИАЦИЯТА; - избира за срок от три години и освобождава членовете на Управителния съвет; - определя основните насоки за дейността на АСОЦИАЦИЯТА и утвърждава нейната организационната структура; - определя ежегодно размера на годишния членски внос и срока за внасянето му, както и размера на встъпителната членска вноска; - приема финансовия отчет и бюджет на АСОЦИАЦИЯТА; - приема отчета за дейността на АСОЦИАЦИЯТА; - разглежда и решава жалби срещу решенията на Управителния съвет; - решава въпроса за участието на АСОЦИАЦИЯТА в други сдружения и асоциации; - решава образуването на целеви фондове за финансиране на дейността на АСОЦИАЦИЯТА, техните източници и начина на ползването им; - взема решения по отношение на приемане на нови членове в Асоциацията; - решава всички други въпроси, свързани с дейността на АСОЦИАЦИЯТА, с изключение на онези, които е възложило на Управителния съвет с отделно свое решение или с този Устав. 	<p>and no one objects to the discussion of such issue. /4/ For the approved decisions a protocol is held, which is signed by the person presiding the meeting and the person who writes the protocol.</p> <p>Art.23. The General Meeting has the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - amends and supplements the statute of THE ASSOCIATION; - takes decision for termination and transformation of THE ASSOCIATION; - elects for a period of three years and discharge the members of the Managing Committee; - determines the main directions for the activities of THE ASSOCIATION and approves the organizational structure of THE ASSOCIATION; - determines each year the amount of the annual membership fee and the term for its payment, as well as the amount of the affiliation fee; - accepts the financial statement and the budget of THE ASSOCIATION; - accepts report for the activities of THE ASSOCIATION; - reviews and decides claims against the decisions of the Managing Committee; - decides issues for the participation of THE ASSOCIATION in other societies and associations; - decides the formation of target funds for financing the activities of THE ASSOCIATION, their sources and the way for their use; - makes decisions regarding the admission of new members to the Association - decides all other issues related to the activity of THE ASSOCIATION, except those it has assigned to the Managing Committee by a particular decision or by this Statute.
--	---

<p>VIII. УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ, ПРЕДСЕДАТЕЛ И ЗАМЕСТНИК ПРЕДСЕДАТЕЛ.</p>	<p>VIII. MANAGING COMMITTEE, CHAIRMAN AND VICE CHAIRMAN.</p>
<p>Чл.24./1/ Орган на управление на АСОЦИАЦИЯТА е Управителен Съвет,</p>	<p>Art.24./1/ The Managing Committee, the Chairman and the Vice Chairman are bodies</p>

<p>Председател и Заместник председател.</p> <p>/2/ Управителният съвет се състои от не по-малко от трима и не повече от пет члена, избрани от Общото събрание с мандат от три години, считано от датата на избора.</p> <p>/3/ За членове на Управителния съвет могат да бъдат избирани само лица, които имат право по закон да представляват фирми – пълноправни членове на АСОЦИАЦИЯТА.</p> <p>/4/ Ако по време на мандата си някой от членовете на Управителния съвет загуби качеството си по предходната алинея до избора на нов член съветът действа в намален състав.</p> <p>/5/ В Управителния съвет не може да участва повече от един представител от член.</p> <p>/6/ Управителният съвет избира измежду своите членове председател и заместник-председател.</p> <p>/7/ Членовете на Управителния съвет на АСОЦИАЦИЯТА се избират от Общото събрание.</p> <p>/8/ Заседанията на Управителния съвет са законни, ако присъстват повече от половината от неговите членове (50 + 1). Решенията на Управителния съвет се вземат с явно гласуване и се приемат с квалифицирано мнозинство – 2/3 от присъстващите на заседанието членове.</p> <p>/9/ Управителният съвет се свиква по искане на Председателя и/или Заместник Председателя, с писмена покана, в която се посочва мястото и времето на заседанието и съдържа предложение за дневен ред.</p> <p>/10/ Председателят и/или Заместник Председателят са длъжни да свикат заседание на Управителния съвет при писмено искане на една трета от членовете му, но не по-рядко от веднъж годишно. Ако Председателят и/или Заместник Председателят не свикат заседание на Управителния съвет в едноседмичен срок, то може да се свика от всеки един от заинтересованите членове на Управителния</p>	<p>for operative management of THE ASSOCIATION.</p> <p>/2/ The Managing Committee consists of not less than three and not more than five members elected by the General Meeting with mandate for three years, commencing as of the date of election.</p> <p>/3/ For members of the Managing Committee can be elected only persons, who have right by law to represent companies – full members of THE ASSOCIATION.</p> <p>/4/ If during its mandate any of the members of the Managing Committee loses its qualification under the preceding paragraph, to the election of the new member the Committee shall act in decreased membership.</p> <p>/5/ In the Managing Committee shall not participate more than one representative of a member.</p> <p>/6/ The Managing Committee elects among its members a chairman and a vice chairman.</p> <p>/7/ Members of the Managing Committee of the ASSOCIATION are elected by the General Meeting.”</p> <p>/8/ The meetings of the Managing Committee are legal if more than half of its members (50 + 1) are present. The decisions of the Managing Committee are accepted with a public vote and are approved with a qualified majority – 2/3 of the members present at the meeting.</p> <p>/9/ The Managing Committee is convoked on request from the Chairman and/or Vice Chairman, by a written invitation, which contains the place and time of the meeting and a proposed agenda.</p> <p>/10/ The Chairman and/or Vice Chairman are obliged to convoke a meeting of the Managing Committee at a written request from one third of its members, but not less than once a year. If the Chairman and/or Vice Chairman do not convoke a meeting in a one week term, that it can be convoked by each of the interested members of the Managing Committee.</p>
---	---

съвет.

/11/ При неотложни случаи и ако никой от членовете му не възрази, Управителният съвет се счита за редовно свикан и по телефон, факс и други средства за комуникация.

Чл.25. /1/ Заседанието на Управителния съвет е редовно, ако на него присъстват поне половината от членовете му лично или представлявани от друг член на Управителния съвет. Никой член на Управителния съвет не може да представлява повече от един отсъстващ.

/2/ За заседанията на Управителния съвет се води протокол, който се подписва от присъствалите членове и от лицето, водило протокола.

/3/ Управителният съвет може да взема решения неприсъствено, ако протоколът бъде подписан от всичките му членове.

Чл.26. /1/ Всеки член на Управителния съвет има право на един глас.

/2/ Решенията на Управителния съвет се вземат с явно гласуване, но членовете му могат да решат гласуването по един въпрос или група въпроси да бъде тайно.

/3/ Решенията на Управителния съвет се вземат с мнозинство от присъстващите, а решенията относно процедурата по ликвидация на АСОЦИАЦИЯТА и определянето на реда за организирането на дейността на АСОЦИАЦИЯТА – с мнозинство от всички членове.

/4/ Всеки член на Управителния съвет има право на един глас.

/5/ Решения се вземат по реда на чл. 32, ал. 4 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

/6/ Управителният съвет прави ежегоден отчет за дейността си за изтеклата календарна година веднъж годишно пред учредителите, не по-късно от края на месец януари на следващата година. За целта изпраща покани до всички членове за провеждане на Общо събрание, в която са посочени, както деня, мястото и часа на започване на заседанието така и дневния

/11/ If urgent matters arise and no members had any objections, a meeting of the Managing Committee is considered properly convoked by telephone, fax and other communication means.

Art.25. /1/ The meeting of the Managing Committee is regular if it is attended by at least half of its members in person or represented by other member of the Managing Committee. A member of the Managing Committee cannot represent more than one missing member.

/2/ For the meetings of the Managing Committee a protocol is kept, which is signed by the attending members and by the persons who protocols.

/3/ The Managing Committee may take non-attendance decisions if the protocol is signed by all its members.

Art.26. /1/ Each member of the Managing Committee has right to one vote.

/2/ The decisions of the Managing Committee are adopted by open ballot, but the members may decide the vote on particular matter or group of issues to be by secret ballot.

/3/ The decisions of the Managing Committee shall be adopted by majority of the attending persons, and the decisions concerning the procedure on liquidation of THE ASSOCIATION and the determination of the way for organizing the business of THE ASSOCIATION – by majority of all members.

/4/ Each member of the Managing Committee has the right to one vote.

/5/ Decisions are made by Art. 32, par. 4 from the Law for legal entities with non-economic purpose.

/6/ The Managing Committee presents to its founders an annual report for its activities for the past year, but not later than the end of January next year. In order to present the report, the Managing Committee sends invitations to all members for conducting a general meeting. The invitation shall contain the date, place and time of the meeting, as well as the agenda. The invitations shall be

<p>ред. Поканите се изпращат не по късно от един месец от датата на насроченото заседание.</p> <p>Чл. 27./1/ Изпълнителната и оперативно-разпоредителната дейност на АСОЦИАЦИЯТА се осъществява от Председателя, а при обективна невъзможност от Заместник Председателя, който се избират по време на избора на Управителен съвет, с мнозинство от две трети от учредителите на АСОЦИАЦИЯТА.</p> <p>/2/ При отсъствие на Председателя неговите функции се изпълняват от Заместник Председателя на АСОЦИАЦИЯТА. При временна обективна невъзможност да изпълняват своите функции, Председателят и/или Заместник Председателят имат право да упълномощават член на Управителния съвет да извършват определени действия, свързани с управлението и представителството на АСОЦИАЦИЯТА изрично, посочени в пълномощно с нотариална заверка на подписа.</p> <p>Чл. 28./1/ АСОЦИАЦИЯТА се представлява и задължава от Председателя, а при временна обективна невъзможност от Заместник Председателя.</p> <p>/2/ Председателят на АСОЦИАЦИЯТА изготвя отчет за начина на разходване на средствата, извършените дейности и постигнатите резултати и го представя пред управителния съвет в края на календарната година.</p> <p>Чл.29. /1/ Нов Управителен съвет или член на Управителен съвет се избира от Общото събрание:</p> <ul style="list-style-type: none"> - след изтичане на срока, за който е избран; - след подаване на оставка от страна на настоящ член на Управителния съвет; - ако при хипотезата на чл. 25, ал.4 Управителният съвет остане с по-малко от половината си членове от Закона за юридическите лица с нестопанска цел. <p>/2/ Ако Управителният съвет остане с по-малко от 2/3 от своите членове, изборът на нови членове на Управителния съвет се извършва в рамките на двумесечен срок от</p>	<p>send no later than a month before the date of the meeting.</p> <p>Art.27./1/ The executive and operative activity of THE ASSOCIATION is managed by the Chairman, and in case of objective impossibility – by the Vice Chairman, who are elected during the elections for Managing Committee, with a majority of 2/3 of the founders of THE ASSOCIATION.</p> <p>/2/ In the absence of the Chairmen, his functions are taken by the Vice Chairman of THE ASSOCIATION. In case of a temporary objective impossibility to execute their functions, the Chairman and/or Vice Chairman have the right to authorize a member of the Managing Committee to conduct certain actions, connected to the management and representation of THE ASSOCIATION, as described in a power of attorney with notary verification of the signature.</p> <p>Art. 28./1/ THE ASSOCIATION is represented by the Chairman, and in case of an objective temporary impossibility, by the Vice Chairman.</p> <p>/2/ The Chairman of THE ASSOCIATION prepares an account for the resources spent, the activities performed and the results accomplished and present it to the Managing Committee at the end of the year.</p> <p>Art.29./1/ The General Meeting elects new Managing Committee or member of the Managing Committee:</p> <ul style="list-style-type: none"> - after the end of the mandate; - in case of a resignation of a current member of the Managing Committee; - if, based on the hypothesis of art. 25, par. 4, the Managing Committee remains with less than half of its members from the Law for Legal Entities with no Economic Purpose. <p>/2/ If the Managing Committee remains with less than 2/3 of its members, the election of new members of the Managing Committee shall be within two months of the existence of</p>
--	---

<p>възникване на това обстоятелство. /3/ До съдебната регистрация на нов Управителен съвет, старият продължава да изпълнява функциите си. Чл. 30. /1/ Финансовите средства на АСОЦИАЦИЯТА се набират от:</p> <ul style="list-style-type: none"> - доброволно направени встъпителни вноски и годишни членски вноски; - други допустими от закона източници. <p>/2/ Паричните средства на АСОЦИАЦИЯТА се съхраняват по банкова сметка в банка, определена от Управителния съвет. /3/ Разходите на АСОЦИАЦИЯТА се извършват съобразно годишния бюджет по решение на Управителния съвет.</p>	<p>that circumstance. /3/ To the court registration of the new Managing Committee the old one continues to perform its functions. Art.30./1/ The financial resources of THE ASSOCIATION are collected by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voluntary affiliation fees and annual membership contributions; - other sources allowed by the law. <p>/2/ The resources of THE ASSOCIATION shall be stored in a bank account, in a bank, as determined by the Managing Committee. /3/ The expenses of THE ASSOCIATION are made in accordance with the annual budget according to a decision of the Managing Committee.</p>
--	--

<p>IX. ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ВОДЕНЕ НА ДОКУМЕНТАЦИЯ.</p>	<p>IX. OBLIGATION FOR KEEPING DOCUMENTATION.</p>
<p>Чл.31./1/ АСОЦИАЦИЯТА е длъжна да води протоколна книга за взети от Управителния съвет решения. Ежегодно управителният орган на АСОЦИАЦИЯТА изготвя годишно-отчетен доклад за своята дейност. /2/ АСОЦИАЦИЯТА изготвя годишен доклад за дейността си съдържащ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Осъществени дейности, изразходвани средства, връзката им с целите и програмите на АСОЦИАЦИЯТА и постигнатите резултати; 2. Размер на безвъзмездно полученото имущество и приходите от другите дейности за набирание на средства; 3. Финансов резултат. 	<p>Art.31./1/ THE ASSOCIATION is obliged to keep a book of records for the decision made by the Managing Committee. The managing body of THE ASSOCIATION prepares an yearly report for its activity. /2/ THE ASSOCIATION prepares an yearly report for its activities containing:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Activities done, resources spent, their connection to the goals and programs of THE ASSOCIATION and the results accomplished; 2. The amount of the received property and the income from the other fund raising activities; 3. Financial results.

<p>X. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА АСОЦИАЦИЯТА.</p>	<p>X. TERMINATION OF THE ASSOCIATION.</p>
<p>Чл.32. АСОЦИАЦИЯТА се прекратява:</p> <ul style="list-style-type: none"> - по решение на Общото събрание; - по решение на съда в предвидените от закона случаи. 	<p>Art.32. THE ASSOCIATION shall be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> - on decision of the General Meeting; - on decision of the court in the cases provided by the law.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ.	XI. FINAL PROVISIONS.
<p>Чл.33. АСОЦИАЦИЯТА има кръгъл печат с надпис "Асоциация на колекторските агенции в България".</p> <p>Чл.34. Всички неуредени в този Устав въпроси се решават от органите на АСОЦИАЦИЯТА съобразно тяхната компетентност и в съответствие със Закона за юридическите лица с нестопанска цел и действащото в Република България законодателство.</p> <p>Настоящият вариант на устава е приет единодушно от всички присъствали членове на Общото събрание на сдружение с нестопанска цел "Асоциация на колекторските агенции в България", състояло се на 27 юли 2017 г. в гр. София, в уверение на което същите са положили своя подпис под този Устав.</p>	<p>Art.33. THE ASSOCIATION has a round seal with inscription "Association of the Collections Agencies in Bulgaria".</p> <p>Art. 34. All issues not settled by this statute shall be decided by the bodies of THE ASSOCIATION according to their competence and according to the Law for the Non-Profit Legal Entities and the legislation in force in the Republic of Bulgaria.</p> <p>The current version of the statute is accepted unanimously by all the present members at the General Meeting of THE ASSOCIATION with non-profit purpose "Association of the Collections Agencies in Bulgaria", which was held on 27th of July 2017 in Sofia. In order to certify the abovementioned have placed their signature under this statute.</p>